



夢雨錄

黃克孫

一春夢雨常飄瓦
半夜迴風尚獵旗

港台書



夢雨錄

黃克孫



一春夢雨常飄瓦
半夜迴風尚獵旗

夢雨錄

閱覽



八方文化創作室

- | | |
|---------|---|
| 作者 | 黃克孫 |
| 企劃編輯 | 潘國駒 |
| 責任編輯 | 馮婉明 |
| 內頁設計/排版 | 李麗芳 |
| 出版/發行 | 八方文化創作室
(世界科技出版公司之附屬機構)
5 Toh Tuck Link, Singapore 596224
www.globalpublishing.com.sg |
| 聯絡 | 65-64665775
chpub@wspc.com |
| 印刷 | World Scientific Printers |
| 初版 | 2013年9月 |
| 國際書號 | 978-981-4417-55-6 (pbk) |
| 定價 | S\$12 |
| 版權所有 | ©2013 八方文化創作室 |

版權所有 翻印必究

香港、台灣、馬來西亞讀者可以該地貨幣購書，
我們的書籍也以美元定價。請參考本公司網上書店。

《滄江集》
黃克孫著

ISBN 978-981-283-990-9



曙光集
增訂版



楊振寧著 · 翁帆編譯

增訂版

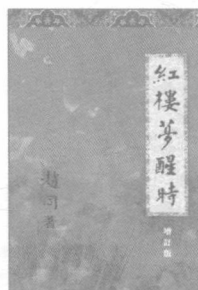
《曙光集》
楊振寧著 翁帆編譯

ISBN 978-981-4139-89-2

增訂版

《紅樓夢醒時》
趙同著

ISBN 978-981-283-995-4



推薦網站：全球華人專業人士網絡

www.networkchinese.com

歡迎瀏覽本公司網上書店查閱其他書刊及優惠配套

www.globalpublishing.com.sg



《看雲聽雨》
陳之藩著

ISBN 978-981-283-984-8



八方文化創作室，簡稱八方文化，以世界科技出版公司為後盾，致力於推動新加坡的中文出版，並且放眼全球華裔的人文舞臺。我們的重心在於介紹世界各地華人學者及作家的言論與著作，同時也積極推動各類藝術與文化活動。八方文化期望以出版良心作信念，以高素質為訴求，為各地中文讀者多開啓一扇東西文化的窗戶，共同努力營造一個富有質感和充滿活力的人文空間。

世界科技出版公司總部及海外分公司

總部 (新加坡)

World Scientific Publishing Co. Pte. Ltd
5 Toh Tuck Link
SINGAPORE 596224

新澤西

27 Warren Street
Suite 401-402, Hackensack
NJ 07601, USA

倫敦

57 Shelton Street
Covent Garden, London
WC2H 9HE, ENGLAND

北京

中國北京大學數學科學學院
理科2號樓2526W室
郵編100871

上海

中國上海灘國際大廈
黃浦路99號2003室
郵編200080

香港

九龍中央郵箱72482
香港

台北

台灣省台北市10091
羅斯福路四段
162號8樓

真奈

No.16, South West Boag Road
T. Nagar, Chennai 600 017
INDIA

目錄

題辭

- 1 ■ 夢雨 (2012)
步李商隱

詞

- 3 ■ 賀新郎 (2012)

五律

- 5 ■ 己丑春節 (2009)

七絕

- 6 ■ 女神 (2011)
7 ■ 練字 (2011)
8 ■ 康橋黃葉 (2011)
9 ■ 復活節 (2011)
10 ■ 眾中 (2011)
11 ■ 永生 (2011)
12 ■ 贈潘國駒 (2011)
13 ■ 和何奕愷君 (2011)
14 ■ 辛卯論史 (2011)
18 ■ 戲續杜甫 (2012)

- 20 ■ 哀李白 (2012)
- 22 ■ 斜陽 (2011)
- 23 ■ 宇宙圖 (2012)
- 25 ■ 兩個女人 (2012)
- 26 ■ 四季北美 (2013)

七律

- 27 ■ 蹤跡 (2008)
- 28 ■ 神之黃昏 (2009)
(Götterdämmerung)
- 30 ■ 美人如玉劍如虹 (2008)
- 32 ■ 彼岸 (2012)
- 34 ■ 巍樓 (2011)
- 35 ■ 無題 (2011)
翻白話舊詩
- 38 ■ 艾略特之歌 (2010)
- 40 ■ 紀夢 (2012)

白話

- 41 ■ 斐尼夫人 (2010)
(Mrs. Pheeny)
- 43 ■ 紐英倫 (2011)
(New England)
- 45 ■ 瑣憶 (2010)

- 47 ■ 恨賦 (2009)
- 57 ■ 昨天 (2009)
譯 W.S. Merwin (1927–) “Yesterday” (1983)
- 61 ■ 一個客人 (2009)
譯 Mary Oliver (1935–) “A Visitor” (1986)
- 63 ■ 帝國 (2012)
譯 Mary Oliver “Of the Empire” (2008)
- 64 ■ 這個詩人 (2011)
譯 Charles Bukowski (1920–1994) “This Poet”
- 66 ■ 大耳環 (2011)
譯 Charles Bukowski (1920–1994) “Huge Earrings”
- 68 ■ 這塊荒地 (2010)
衍譯 T.S. Eliot (1888–1965) “The Waste Land” (1922)

英文

- 94 ■ Our Buddha of Qingliangshan
By Wu Weiye (1609–1672) (1975)
譯 吳偉業《清涼山讚佛詩》
- 102 ■ The Plum Blossom Poems
By Shao Yong (1011–1077) (2003)
譯 邵雍《梅花詩》
- 109 ■ *Quasi una fantasia*:
Five limericks on particle physics (1982)

夢雨

步李商隱

(2012)

七律二首

1

退臥天涯百感滋，黃梁一覺日方遲。
一春夢雨常飄瓦，半世秋風亂拂旗。
杜牧尊前佯笑處，元稹滄海嘆潮時。^[1]
平生多少憎和愛，一例塵中芥與芝。

2

欲上層樓感露滋，紅霞無際落遲遲。
一春夢雨常飄瓦，半夜迴風尚獵旗。
擱筆青燈危坐夕，搔頭白首出行時。^[2]
千秋夙願何時了，應向山原問草芝。

[1] 杜牧句：“多情卻總似無情，唯覺尊前笑不成。”元稹句：“曾經滄海難爲水，除卻巫山不是雲。”

[2] 龔自珍詩：“吟罷江山氣不靈，萬千種話一燈青。忽然擱筆無言語，重覽天台七種經。”杜甫句：“出門搔白首，若負平生志。”

李商隱《重過聖女祠》

白石岩扉碧蘚滋，上清淪謫得歸遲。

一春夢雨常飄瓦，盡日靈風不滿旗。

萼綠華來無定所，杜蘭香去未移時。

玉郎會此通仙藉，憶向天階問紫芝。

賀新郎

(2012)

二首

1

去日如花落。
看今朝殘香滿地，門庭蕭索。
手把紅英子細看，挑起千絲萬絡，
應想是當年寄託。
花瓣見吾應相識，卻遲疑，相貌偏難說。
人老了，鬢毛薄。

美人厭上春樓閣。
怕秋來，靈風飄盡，簾旌寂寞。
願鎖冰心玉壺裡，時光不知不覺。
人事遠，深垂帷幕。
最後一番風與雨，到來時，吹盡殘花萼。
黃鸝杳，漢江漠。

2

日出晴窗早。

又過了風風雨雨，陽明暫到。

莫問藍天多久駐，且看殘花剩草，

算度了幾回風暴。

儘管華年都逝去，鬢邊霜，想似停雲皓。

籬角下，菊花好。

少年或爲情顛倒。

幾何時，飄風過眼，因緣謝告。

彩筆願遊千氣象，莫說杜陵衰老，^[1]

文與理，依依懷抱。

宇宙之間誰化解，窮物理，能悟天然道。

微子小，太空浩。

^[1] 杜甫《秋興》末句：“彩筆昔遊千氣象，白頭吟望苦底垂。”

己丑春節

(2009)

三首

1

朝日滿關山，桃符天地間。
高年常進取，老志未闌珊。
雲際家山遠，天涯候鳥還。
唯留一滴水，滄海散微瀾。

2

落落舊章辭，寥寥古體詩。
蟲雕心底語，錦著夜行衣。
晝夢淘身世，青燈憶少時。
何須聞世俗，自有寸心知。

3

征人秋復秋，少小遂飄流。
命結三生石，心存百歲憂。
天地無言語，世界自沉浮。
但望祥雲上，終古是神州。

女神

(2011)

四首

1 鳥投大海化爲蜃，縹渺天花喚女神。
五百年前油畫裡，地中藍海現前身。^[1]

2 玉顏素指寶弓開，此日思凡調轉哀。
金髮亂撩肩背上，翩然踏出畫圖來。

3 提琴一見便惺惺，四部靈弦嫋嫋聲。
情到曲終難了了，私私細語到天明。

4 金絲雲鬢知何在，若駐紅塵定似霜。
曾記聊齋春夢裡，一窺彤管即天堂。

^[1] 《禮記》月令：鳥入大水爲蜃。在文藝復興時代 Botticelli 油畫之中，海水微波，天花撩亂，金星女神誕生於蚌殼中。

練字

(2011)

三首

1

瘦筆難成墨太濃，蘸毫應在有無中。
試看懷素狂鋒下，半作空冥半作龍。

2

魏碑突破隸書方，潤雨點來秀意長。
誰是猛龍張黑女，人間留得此芬芳。

3

掩卷空嗟鄧石如，藝舟雙楫未全臚。
禪機一悟無爲道，舒逸從容腕底書。

1.懷素下筆如此之乾，神奇也，特別喝醉以後。

2.北魏張猛龍及張黑女墓碑，民間產品，字體秀勁，隸書楷化早例也。

3.或言臨字每至汗流浹背，但個人發現，從容放腕，效力較好。

康橋黃葉

(2011)

五首

1

康橋秋盡意如何，老屋幽窗細語和。
江上初來一陣雨，雲堆黃葉沒輕車。

2

同遊北市買魚乾，配煮西紅柿子間。
紅酒綠椒新乳酪，地中海畔稼人餐。

3

美人去後繞樑音，樂譜塵生夜已深。
電話遙來維也納，空郵追寄大提琴。

4

春風絲雨滿歐南，野道無人景色寬。
唯有夢中能滑步，翩翩輕度紫羅蘭。

5

小傘長裙獨娉婷，門前遺我柳條青。
當年一別無消息，黃葉紛飛又滿城。

復活節

(2011)

三首

1

耶穌基督此昇天，回主遲歸六百年。
一塔山頭金頂立，狂徒血鬥此門前。

2

生人罪孽說緣宗，十字高橫血債中。
儒道聞之驚詭異，世間未必尚中庸。

3

天主催來異國音，西方信仰勿相侵。
寓言但有精深意，四月年年復活心。